

## Commande à distance avec sonde d'ambiance

**F**

### Instructions de montage et d'utilisation

Colis FM 52 / AD 208

## Fernbedienung mit Raumfühler

**D**

### Montage- und Bedienungsanleitung

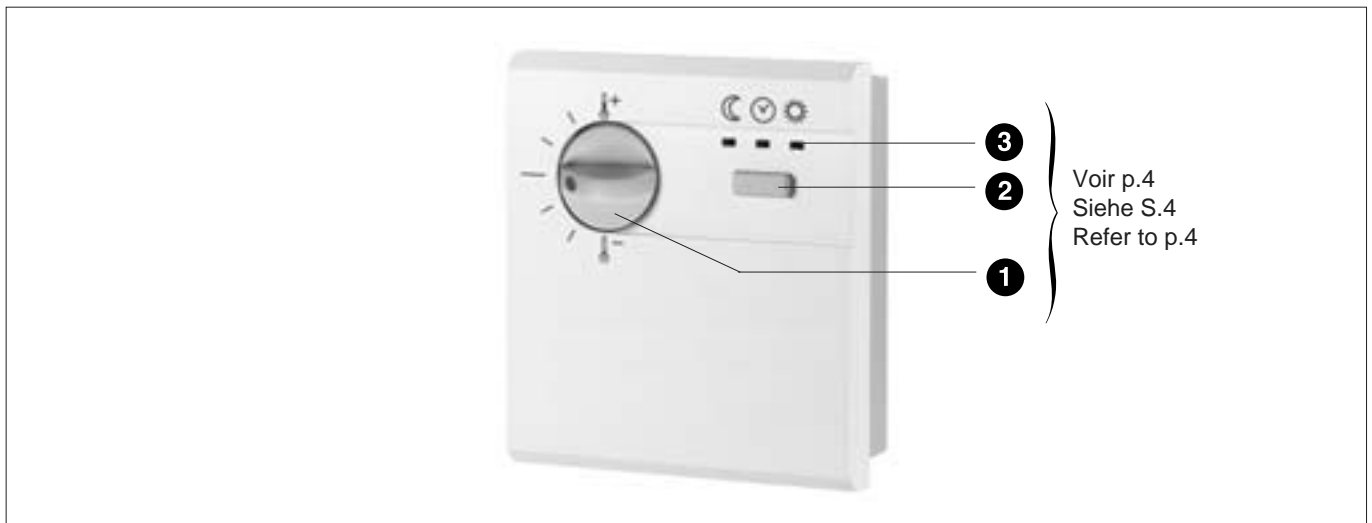
Kolli FM 52 / AD 208

## Remote control with room temperature sensor

**GB**

### Instructions for mounting and use

Box FM 52 / AD 208



### Présentation

La commande à distance permet depuis la pièce où elle est installée, de déroger aux instructions du régulateur central :

- dérogation de programme chauffage en confort ou réduit permanent
- correction de consigne de température ambiante ( $\pm 2,5^{\circ}\text{C}$ ).

Elle comporte une sonde d'ambiance, agissant automatiquement sur le régulateur central en fonction de la température du local où elle est installée.

Elle permet l'adaptation automatique de la courbe de chauffe du circuit concerné.

Par ailleurs la commande à distance permet de signaler un défaut de fonctionnement de l'installation.

### Beschreibung

Die Fernbedienung erlaubt die Bedienung vom Wohnraum aus :

- Heizungs-Programmabweichung dauernd Tag- oder Absenkbetrieb
- Korrektur des Raumtemperatur - Sollwertes ( $\pm 2,5^{\circ}\text{C}$ ).

Sie enthält einen Raumfühler, der entsprechend der Raumtemperatur automatisch auf den Zentral-Regler einwirkt.

Sie erlaubt die automatische Anpassung der Heizkurven des jeweiligen Heizkreises.

Außerdem, können Anlage-Betriebsfehler mittels dieser Fernbedienung angezeigt werden.

### Presentation

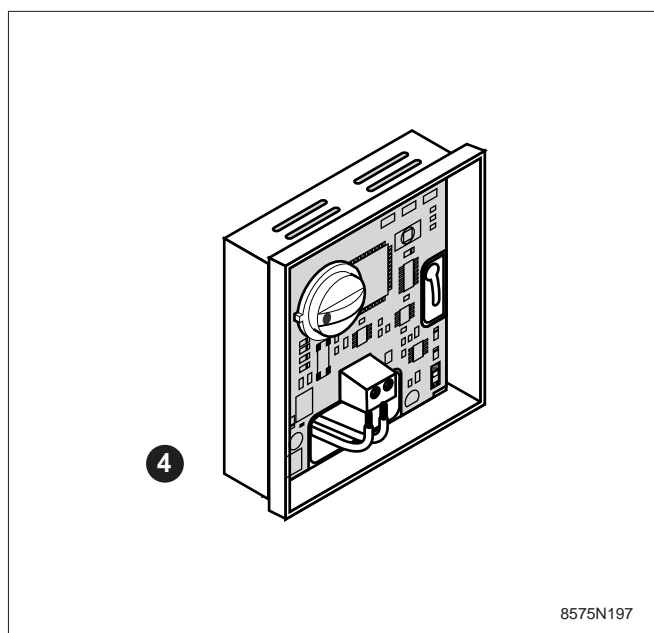
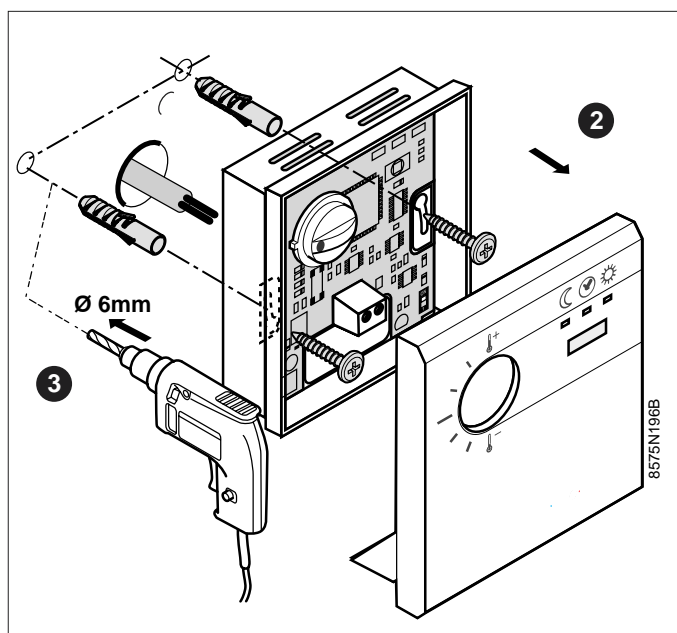
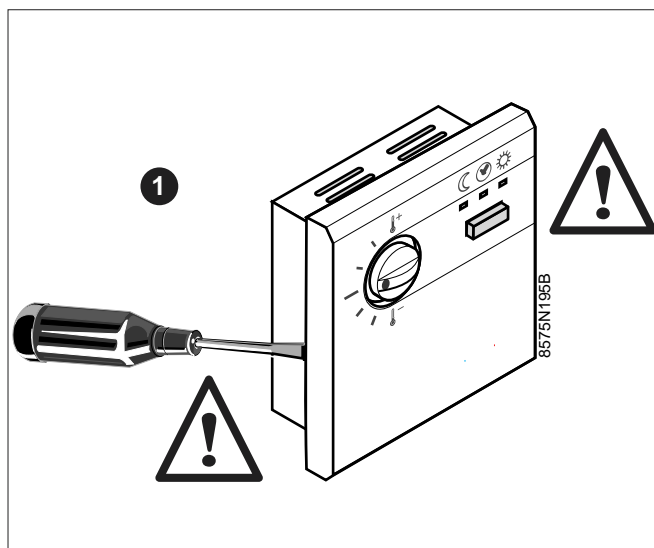
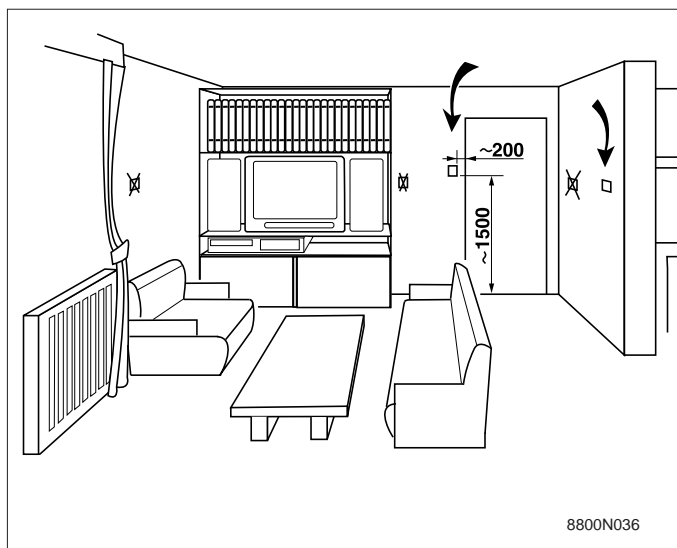
The remote control allows, from the room where it is installed, to depart from the instructions of the main control unit.

- depart from the heating programme comfort or permanent reduced
- depart from room temperature setting ( $\pm 2,5^{\circ}\text{C}$ ).

It is equipped with a room sensor, acting automatically on the main control unit regarding the temperature of the area where it is fitted.

It allows an automatic adaptation of the heating curve for the affected circuit.

Moreover the remote control can indicate operating defects.



**F**

**1. CHOIX DE L'EMPLACEMENT**

La commande à distance sera installée contre une cloison intérieure, à environ 1,5 m du sol dans la pièce "pilote" judicieusement choisie.

**Emplacements déconseillés dans la pièce :** encaissé, exposé au rayonnement solaire, réchauffé par un passage de conduit de fumées, exposé à des courants d'air frais ou chauds de gaines d'aération, à proximité d'une cheminée à feu ouvert, d'une source de chaleur (téléviseur), derrière un voilage, une tenture.

**D**

**1. WAHL DES MONTAGEORTES**

Der Raumfühler wird an einer Innenwand, ca. 1,5 m über dem Fußboden in einem gut ausgewählten "maßgebenden" Raum installiert.

**Nicht empfohlene Montageorte im Raum :** in einer Nische, den Sonnenstrahlen ausgesetzt, erwärmt durch einen Kamin, an Stellen wo er kalter oder warmer Zugluft von Luftkanälen ausgesetzt wird, in der Nähe einer offenen Feuerstelle, einer Wärmequelle (Fernseher), hinter Gardinen oder Vorhängen.

**GB**


**1. CHOICE OF LOCATION**

The remote control has to be installed against an inside separating wall, at about 1.5 m from the floor in the "pilote" room which has been carefully chosen.

**Inappropriate locations in the room :** in a niche, exposed to direct sunlight, heated by a chimney pipe, exposed to cold or warm draughts from air channel, near an open fireplace, a source of heat (TV-set), behind net curtains or curtains.


**F**

## 2. FIXATION

- 1  Dégager délicatement les ergots de la façade avant des nervures du boîtier à l'aide d'un tournevis.
- 2 Enlever la façade avant
- 3 Après avoir défini l'emplacement du boîtier sur le mur tracer à l'aide d'un crayon l'emplacement des trous de perçage.  
Perçer 2 trous  $\varnothing$  6 mm.  
Mettre en place les 2 chevilles fournies et fixer le boîtier à l'aide des 2 vis fournies à cet effet.


**D**

## 2. BEFESTIGUNG

- 1  Die Stifte an der Kastenfront vorsichtig mit einem Schraubendreher lösen.
- 2 Deckel entfernen.
- 3 Den Montageort an der Wand bestimmen, dann mit einem Bleistift die Bohrlöcher markieren.  
Zwei  $\varnothing$ 6 mm Löcher bohren.  
Den Kasten mit den 2 Dübeln und Schrauben befestigen.

**GB**

## 2. MOUNTING

- 1  Using a screwdriver gently loosen the pins at the front of the casing from the ribs.
- 2 Remove the front.
- 3 Define the location of the casing on the wall using a pencil mark the location of the drilling holes.  
Drill 2  $\varnothing$ 6 mm holes.  
Fit the 2 dowels and fasten the casing using the 2 screws.


## 3. RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Utiliser des fils de section comprise entre 0,35 et 1,5 mm<sup>2</sup>.

- 4 Raccorder les 2 fils sur le bornier

Pour le raccordement au tableau se reporter à la notice fournie avec le tableau de commande.

L'ordre de raccordement est sans importance (les fils sont permutables).

 Afin d'éviter des perturbations, veiller à ne pas faire cheminer dans un même conduit ou chemin de câbles les fils de sonde (très basse tension) et des câbles 230 V. Veiller également à maintenir un écartement de 10 cm minimum entre les câbles sonde et les câbles 230 V.


## 3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Benutzen Sie Leitungsquerschnitte zwischen 0,35 und 1,5 mm<sup>2</sup>.

- 4 Die 2 Kabel an der Klemmleiste anschließen.

Für den Anschluss am Schaltfeld siehe Anleitung die die mit dem Schaltfeld geliefert wird.

Die Anschluss-Reihenfolge ist variabel (die Drähte sind austauschbar).

 Um Störungen zu vermeiden, dürfen auf keinen Fall 230 V führende Kabelleitungen und Fühlerkabel (Niederspannung) in einem Rohr oder Kabelkanal zusammen verlegt werden. Ein minimaler Abstand von 10 cm zwischen den Fühler-Kabeln und 230V Kabeln ist einzuhalten.


## 3. ELECTRICAL CONNECTIONS

Use wires with a section of 0.35 to 1.5 mm<sup>2</sup>.

- 4 Connect the 2 wires onto the terminal.

For the connect of the remote control to the control panel refer to the instructions of the control panel.

The connecting order is not important (the wires are interchangeable).

 To avoid electrical interference, make sure that sensor cables (very low voltage) are not carried in the same cableway or duct as 230 V wires. Make sure that at least 10 cm are maintained between sensor wires and 230 V wires.

**F**

## 4. UTILISATION

Voir photo P.1

### 1 Réglage de la température

Le bouton de réglage permet de faire varier de 0 à  $\pm 2,5^{\circ}\text{C}$  la température de consigne "confort" réglée au régulateur central, et qui correspond au repère "-" (position médiane).

Pour augmenter la température ambiante tourner le bouton vers



Pour diminuer la température ambiante tourner le bouton vers

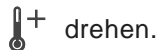
**D**

## 4. BEDIENUNG

Siehe Foto S.1

### 1 Einstellen der Temperatur

Der Einstellknopf auf dem Gehäuse erlaubt die Raumtemperatur von 0 bis  $\pm 2,5^{\circ}\text{C}$  zu erhöhen oder zu senken. Die Markierung "-" entspricht der auf dem Schaltfeld eingestellten Temperatur im Tagbetrieb (Mittelstellung). Um die Raumtemperatur zu erhöhen, Knopf auf



Um die Raumtemperatur zu senken, Knopf auf

**GB**

## 4. USE

Refer to photo P.1

### 1 Setting the temperature

The adjustment knob allows to modify the reference "comfort" temperature, adjusted on the main regulator, corresponding to mark "-" (middle position) by 0 to  $\pm 2,5^{\circ}\text{C}$ .

To raise the room temperature, turn button to



To decrease the room temperature, turn button to



### 2 Sélecteur de programme

Le bouton poussoir permet de choisir entre :

- ☉ fonctionnement automatique selon programmation de l'horloge du régulateur Diematic 3.
- ☀ fonctionnement "Confort" permanent selon la température affichée sur le régulateur central.
- ☾ fonctionnement "Réduit" permanent selon la température affichée sur le régulateur central.

### 2 Programm-Wahlschalter

Der Tastknopf ermöglicht folgende Betriebsarten zu wählen :

- ☉ Automatikbetrieb gemäß den auf dem Schaltfeld Diematic 3 eingestellten Programme.
- ☀ ständiger "Tagbetrieb", gemäß der auf dem Zentralregler eingestellten Tagtemperatur.
- ☾ ständiger Absenkbetrieb gemäß der auf dem Zentralregler eingestellten Temperatur.

### 2 Programme selector

The push button allows to select :

- ☉ automatic operation according to the clock programme on the Diematic 3 regulator.
- ☀ continuous "comfort" operation according to the temperature displayed on the main control unit.
- ☾ continuous "Low" operation according to the temperature displayed on the main control unit.

### 3 Affichage du mode de fonctionnement choisi et des défauts

Si la régulation de la chaudière détecte un défaut, les 3 voyants situés au-dessus du bouton poussoir clignotent. L'origine du défaut est précisé en clair sur l'afficheur du tableau de commande de la chaudière. Pour plus d'informations, on peut alors se reporter à la notice du tableau de commande.

### 3 Anzeige der gewählten Betriebsart und der Fehler

Bei vorliegender Störung blinken die 3 Kontrolllampen über dem Schalter. Die Ursache der Störung wird in Klartext auf dem Schaltfeld des Kessels angegeben. Für weitere Informationen siehe Anleitung zum Schaltfeld.

### 3 Display of the operating mode and the failures

Wenn the boiler regulator detects a failure, the 3 control lights over the switch are blinking. The origin of the failure is given in plain language on the boiler control panel display. For more information refer to the instructions of the control panel.

